

FI

OMENASORVI

Johdanto

Lue nämä ohjeet huolellisesti, ennen kuin käytät omenankuorijaa, jotta saat siitä parhaan hyödyn. Suosittelemme myös säilyttämään ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Erityiset turvaohjeet

Varmista, että terä ja piikit ovat terävät.

Älä pese omenankuorijaa astianpesukoneessa.

Huuhtelee omenankuorija ennen sen käyttöä kuumalla vedellä ja pienellä määrällä nestemäistä pesuainetta.

Pääosat

1. Kahva ja imukuppi
2. Akseli
3. Kahva
4. Kiinnitysvarsi
5. Alusta (imukupilla varustettu)
6. Kuorintaterän pidin
7. Siipimutteri
8. Karanpoisto- ja spiraaliviipalointiterä
9. Piikki
10. Kuorintaterän säätöruuvi
11. Kuorintaterä
12. Kuorintaterän siipimutteri

Käyttö

Irrota akseli painamalla salpaa (4), ja vedä kahva (3) ja akseli (2) kokonaan ulos. Kierrä kahva irti akselistä ja siirrä se oikealle puolelle. Kierrä se uudelleen kiinni. Aseta alusta (5) tasaiselle pinnalle ja kiinnitä se imukupilla painamalla kahva (1) alas.

Pane omena ensiksi piikkien (9) eteen kahvan puolelle ja työnnä omena kuorintaterää vasten kahvaa kääntämällä. Terä kuorii omenan, viipaloi sen spiraaliksi ja poistaa karan.

Ota kuorittu omena pois laitteesta.

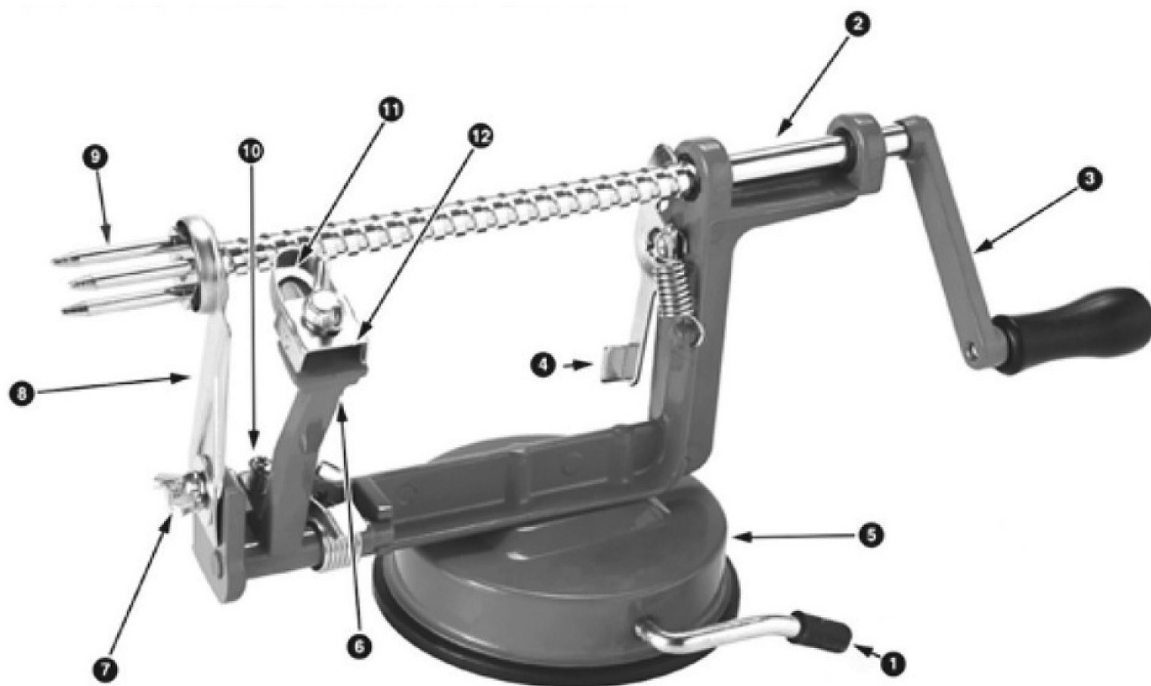
Paina kiinnitysvartta ja vedä kahva ja akseli ulos. Irrota omenan kara piikeistä.

Pese omenankuorija kuumalla vedellä ja pienellä määrällä nestemäistä pesuainetta, ja anna sen kuivua kunnolla.

Asetukset

Voit keskittää terän karanpoistoa ja omenan spiraaliksi viipaloimista varten löysäämällä siipimutteria (7) hieman, löysäämällä kiinnitysvarren (4) ja työntämällä akselia eteenpäin, kunnes piikit menevät rengasterän läpi karaan. Pidä karanpoisto- ja spiraaliviipalointiterästä (8) hyvin lujasti kiinni ja kiristä siipimutteri uudelleen. Voit säätää omenan vähimmäishalkaisijan sopivaksi kiertämällä säätöruuvia (10) tavallisella ruuvitaltalla.

Voit säätää kuorintapaksuutta löysäämällä siipimutterin (12), säätämällä kuorintaterän (11) halutun kuorintapaksuuden mukaan ja kiristämällä siipimutterin.



EN

APPLE PEELER

Introduction

To get the most out of your new apple peeler, please read through these instructions carefully before use. We also recommend that you save the instructions in case you need to refer to them at a later date.

Special safety instructions

Be aware that the blade and prongs are sharp. The apple peeler must not be washed in the dishwasher. Rinse the apple peeler in hot water with a little washing-up liquid before use.

Main components

1. Handle for suction cup
2. Axle
3. Handle
4. Locking arm
5. Base (with suction cup)
6. Holder for peeling blade
7. Wing nut
8. Blade for coring and spiral slicing
9. Prong
10. Adjustment screw for peeling blade
11. Peeling blade
12. Wing nut for peeling blade

Use

Press the locking arm (4) to release the axle and pull the handle (3) and axle (2) fully out. Unscrew the handle from the axle and turn it the right way round. Screw it on again. Place the base (5) on a flat surface and secure it using the suction cup by pushing the handle (1) down. Place an apple on the prongs (9) on the side of the handle and turn the handle to push the apple towards the peeling blade.

The apple will be peeled by the blade, sliced in a spiral and the core will be removed.

Remove the peeled apple.

Press the locking arm and pull the handle and axle out.

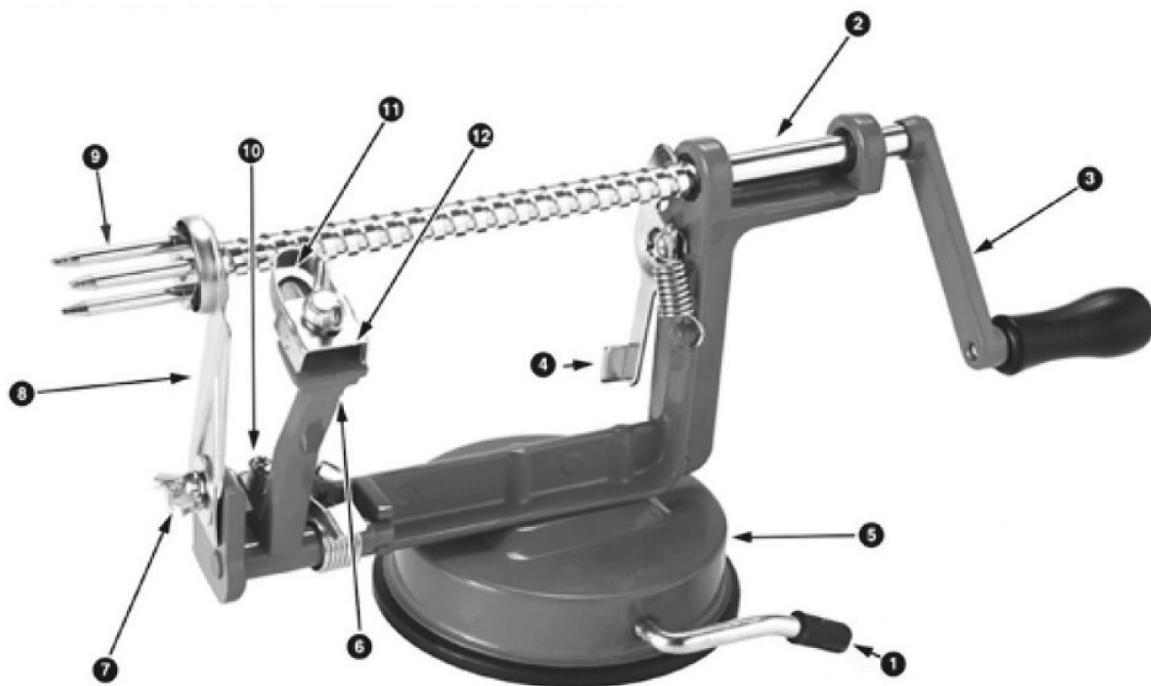
Remove the core from the prongs.

Wash the apple peeler in hot water with a little washing-up liquid and allow it to dry fully.

Settings

You can centre the blade for coring and spiral slicing by loosening the wing nut (7) slightly, releasing the locking arm (4) and pushing the axle forward until the prongs go through the ring blade to the core. Hold the blade for coring and spiral slicing (8) very firmly and tighten the wing nut again. You can adjust the minimum apple diameter by adjusting the adjustment screw (10) using a straight slot screwdriver until the required distance is achieved.

You can set the peel thickness by loosening the wing nut (12), adjusting the peeling blade (11) to the required peel thickness and retightening the wing nut.



SV

ÄPPELSKALARE

Inledning

Läs dessa anvisningar noggrant innan du använder äppelskalaren så att du kan utnyttja den på bästa sätt. Vi rekommenderar även att du sparar anvisningarna för framtida behov.

Särskilda säkerhetsanvisningar

Kontrollera att bladet och piggarna är vassa.

Diska inte äppelskalaren i diskmaskin.

Skölj äppelskalaren med varmt vatten och lite flytande diskmedel innan du använder den.

Huvudkomponenter

1. Spak och sugkopp
2. Axel
3. Vred
4. Fästarm
5. Underlag (med sugkopp)
6. Hållare för skalkniven
7. Vingmutter
8. Urkärnings- och spiralskivblad
9. Pigg
10. Justerskruv för skalkniven
11. Skalkniv
12. Vingmutter för skalkniven

Användning

Lossa axeln genom att trycka på låsspärren (4). Dra ut vredet (3) och axeln (2) helt. Vrid loss vredet från axeln och flytta det till höger sida. Vrid fast det igen. Placera underlaget (5) på en jämn yta och fäst det med sugkoppen genom att trycka ned spaken (1).

Lägg äpplet framför piggarna (9) på vredsiden och tryck äpplet mot skalkniven medan du vrider på vredet. Kniven skalar äpplet, skär den i spiralform och avlägsnar kärnhuset.

Ta bort det skalade äpplet från apparaten.

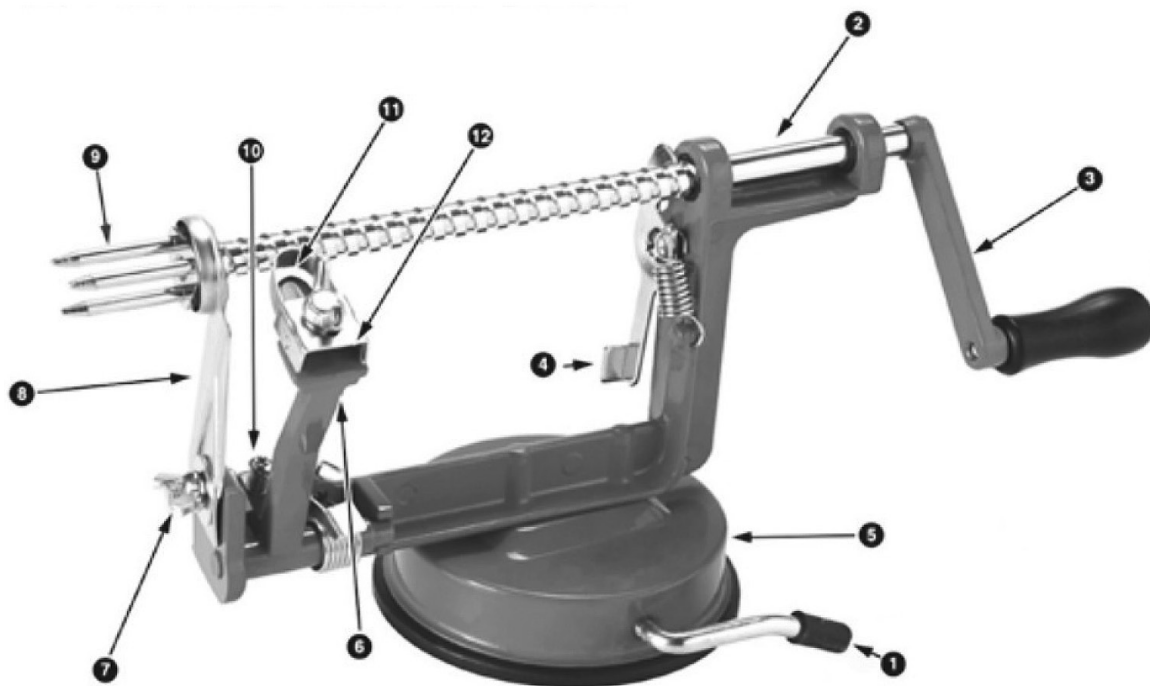
Tryck på fästarmen och dra ut vredet och axeln. Avlägsna kärnhuset från piggarna.

Diska äppelskalaren med varmt vatten och lite flytande diskmedel. Låt den torka ordentligt.

Inställningar

Du kan centralisera bladet för urkärning och spiralskivning genom att lossa en aning på vingmuttern (7), lossa fästarmen (4) och trycka fram axeln tills piggarna går igenom ringbladet till kärnhuset. Håll hårt i urkärnings- och spiralskivbladet (8) medan du vrider åt vingmuttern på nytt. Du kan ställa in lämplig minimidiameter för äpplet genom att vrida på justerskruven (10) med en vanlig skruvmejsel.

Du kan ställa in skalets tjocklek genom att lossa på vingmuttern (12), justera skalkniven (11) enligt önskad skaltjocklek och dra åt vingmuttern.



ET

ÕUNAKOORIJA

Sissejuhatus

Lugege enne õunakoorija kasutamise alustamist tähelepanelikult läbi käesolev juhend, et seade teid võimalikult hästi teeniks. Soovitame juhendi alles hoida, et saaksite seda vajadusel lugeda ka hiljem.

Ettevaatusabinõud

Kontrollige, et tera ja orad on teravad.

Ärge peske õunakoorijat nõudepesumasinas.

Loputage õunakoorija enne kasutamist üle kuuma vee ja väikese koguse vedela pesuvahendiga.

Peamised osad

1. Käepide ja iminapp
2. Telg
3. Käepide
4. Kinnitusvars
5. Alus (iminapaga)
6. Koorimistera hoidik
7. Liblikmutter
8. Südamikueemaldus- ja spiraalviilutustera
9. Ora
10. Koorimistera reguleerkruvi
11. Koorimistera
12. Koorimistera liblikmutter

Kasutamine

Eemaldage telg vajutades riivi (4) ja tõmmake käepide (3) ja telg (2) üleni välja. Kruvige käepide telje küljest lahti ja viige üle paremale poole. Kruvige see uuesti kinni. Asetage alus (5) tasasele pinnale ja kinnitage iminapa abil vajutades käepideme (1) alla.

Pange õun kõigepealt orade (9) ette käepideme poole ja lükake õun käepidet pöörates vastu koorimistera.

Tera koorib õuna, viilutab selle spiraaliks ja eemaldab südamiku.

Võtke kooritud õun seadmest välja.

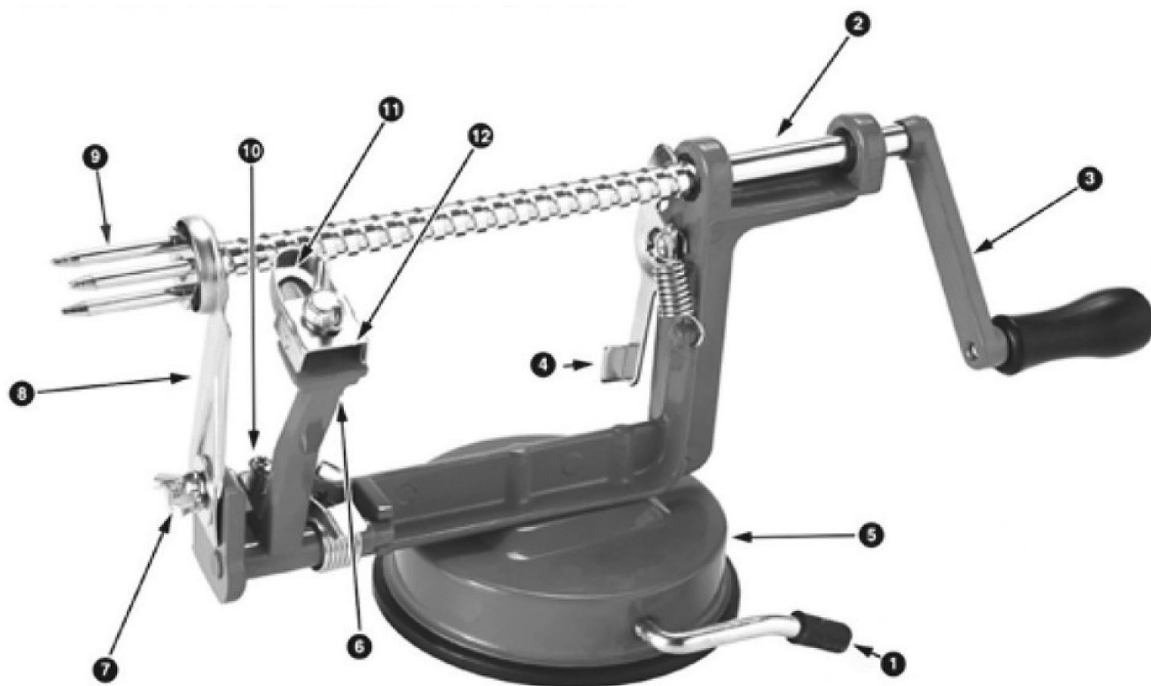
Vajutage kinnitusvart ja tõmmake käepide ja telg välja.

Võtke õunasüdamik orade küljest ära.

Peske õunakoorija puhtaks kuuma vee ja väikese koguse vedela pesuvahendiga ning laske korralikult kuivada.

Seaded

Saate tsentreerida tera südamiku eemaldamiseks ja õuna spiraaliks viilutamiseks lõdvendades veidi liblikmutrit (7), lõdvendades kinnitusvart (4) ja lükates telge ettepoole, kuni orad lähevad läbi rõngastera südamikku. Hoidke südamikueemaldus- ja spiraalviilutustera (8) väga tugevalt kinni ja keerake liblikmutter uuesti pingule. Saate reguleerida õuna minimaalse läbimõõdu sobivaks keerates tavalise kruvikeeraja abil reguleerkruvi (10). Saate reguleerida koorimispaksust lõdvendades liblikmutrit (12), reguleerides koorimistera vastavalt (11) soovitavale koorimispaksusele ja keerates liblikmutri pingule.



LV ĀBOLU MIZOTĀJS

Ievads

Lai optimāli izmantotu jauno ābolu mizotāju, pirms lietošanas, lūdzu, izlasiet šos norādījumus. Tos ieteicams saglabāt gadījumam, ja norādījumi nepieciešami turpmākām uzziņām.

Vispārīgi drošības norādījumi

Ņemiet vērā, ka asmens un zari ir asi.

Ābolu mizotāju nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.

Pirms lietošanas noskalojiet ābolu mizotāju karstā ūdenī ar nelielu daudzumu trauku mazgājamā līdzekļa.

Galvenās sastāvdaļas

1. Atsūkšanas trauka rokturis
2. Ass
3. Rokturis
4. Bloķēšanas svira
5. Bāze (ar atsūkšanas trauku)
6. Mizošanas lāpstiņas turētājs
7. Spārnuzgrieznis
8. Asmens serdes izgriešanai un spirālveida griezuma veikšanai
9. Zari
10. Mizošanas lāpstiņas regulēšanas skrūve
11. Mizošanas lāpstiņa
12. Mizošanas lāpstiņas spārnuzgrieznis

Lietošana

Nospiediet fiksācijas sviru (4), lai atbrīvotu asi, un pilnībā izvelciet rokturi (3) un asi (2). Atskrūvējiet rokturi no ass un pagriežiet to pa labi. Uzskrūvējiet to atpakaļ. Novie-

tojiet pamatni (5) uz līdzenas virsmas un piestipriniet to, izmantojot atsūkšanas trauku, nospiežot rokturi (1) uz leju.

Uzspraudiet ābolu uz zariem (9) un pagriežiet rokturi, lai virzītu mizošanas asmeni pa ābolu.

Ābols tiks nomizots, sagriezts spirāles veidā, un tam tiks izgriezta serde.

Noņemiet nomizoto ābolu.

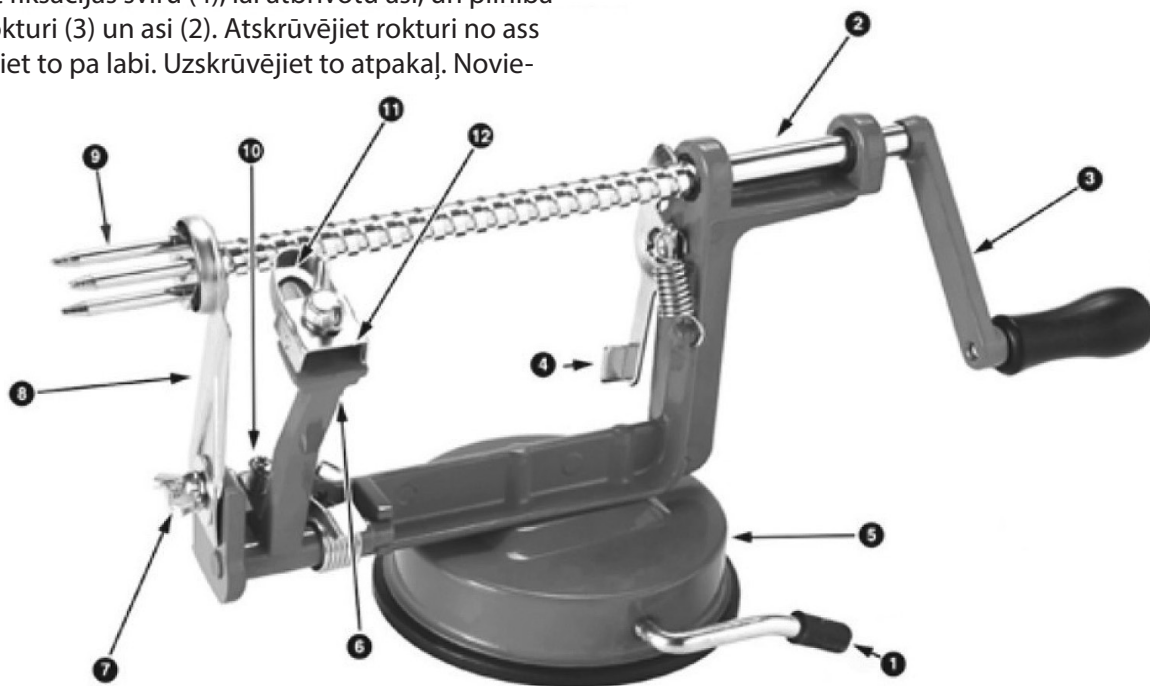
Nospiediet fiksācijas sviru un izvelciet rokturi un asi uz āru. Izņemiet serdi no zariem.

Nomazgājiet ābolu mizotāju karstā ūdenī, izmantojot nelielu daudzumu trauku mazgājamā līdzekļa, un rūpīgi nožāvējiet to.

Iestatījumi

Centrējiet asmeni, kas paredzēts mizošanai un spirālveida griešanai, nedaudz atbrīvojot spārnuzgriezni (7), atlaižot bloķēšanas sviru (4) un stumjot asi, līdz zari cauri gredzenam sasnieguši centru. Stingri turiet asmeni, kas paredzēts mizošanai un spirālveida griešanai (8), un nostipriniet spārnuzgriezni. Pielāgojiet minimālo ābola diametru, regulējot pielāgošanas skrūvi (10), izmantojot skrūvgriezi ar plakanu galu, līdz sasniegts vēlamais attālums.

Varat iestatīt mizas biezumu, atbrīvojot spārnuzgriezni (12) un pielāgojot mizošanas asmeni (11) līdz vēlamo mizas biezumam, un tad nostiprināt spārnuzgriezni.



LT OBUOLIŲ SKUSTUKAS

Įvadas

Norėdami pasimėgauti visais naujojo obuolių skustuko privalumais, prieš jį naudodami perskaitykite šias instrukcijas. Taip pat rekomenduojame išsaugoti instrukcijas, kad galėtumėte jomis pasinaudoti vėliau.

Specialios saugos instrukcijos

Atkreipkite dėmesį, kad skustuko geležtė ir smaigaliai yra aštrūs. Obuolių skustuko negalima plauti indų plovimo mašinoje. Prieš naudodami, praplaukite obuolių skustuką karštu vandeniu su trupučiu indų ploviklio.

Pagrindinės dalys

1. Prisisiurbiančios taurelės rankenėlė
2. Ašis
3. Rankenėlė
4. Stabdymo svirtis
5. Pagrindas (su prisisiurbiančia taurele)
6. Skutimo geležtės laikiklis
7. Sparnuotoji veržlė
8. Geležtė, skirta šerdziai išimti ir pjaustyti griežinėliais
9. Smaigalys
10. Skutimo geležtės reguliavimo varžtas
11. Skutimo geležtė
12. Skutimo geležtės sparnuotoji veržlė

Naudojimas

Paspauskite stabdymo svirtį (4), kad atleistumėte ašį, ir ištraukite iki galo rankenėlę (3) ir ašį (2). Atsukite rankenėlę nuo ašies ir pasukite ją pagal laikrodžio rodyklę. Vėl

ją prisukite. Uždėkite pagrindą (5) ant lygaus paviršiaus ir pritvirtinkite jį prisisiurbiančia taurele, lenkdami jos rankenėlę (1) žemyn.

Padėkite obuolį ant smaigalių (9) koteliu į priekį ir pasukite rankenėlę, spausdami obuolį link skutimo geležtės. Geležtė nulups obuolį, supjaustys jį griežinėliais ir pašalins šerdį.

Išimkite nuluptą obuolį.

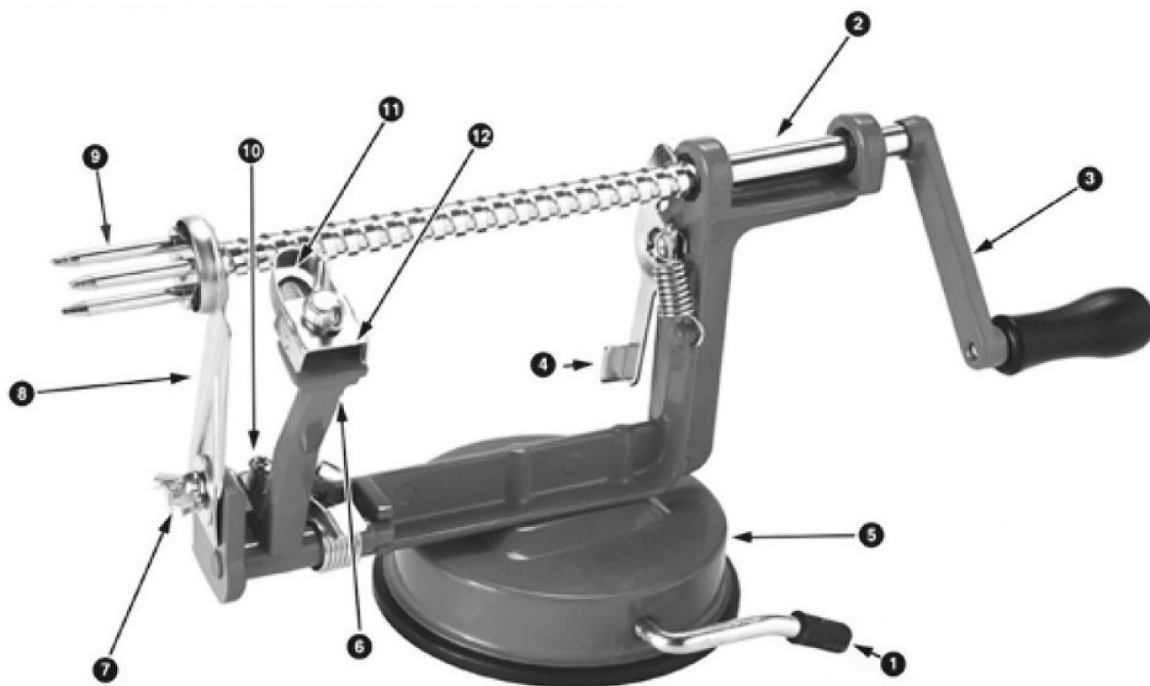
Paspauskite stabdymo svirtį ir ištraukite rankenėlę ir ašį. Išimkite šerdies likučius iš smaigalių.

Nuplaukite obuolių skustuką karštu vandeniu su trupučiu indų ploviklio ir visiškai išdžiovinkite.

Nustatymai

Norėdami išimti šerdį ir supjaustyti griežinėliais, galite įstatyti geležtę centre: truputį atlaisvinkite sparnuotąją veržlę (7), atleiskite stabdymo svirtį (4) ir pastumkite ašį į priekį, kol smaigaliai pro žiedinę geležtę įsmigs į šerdį. Išimdami šerdį ir pjaustydami griežinėliais (8) laikykite peilį labai tvirtai ir vėl priveržkite sparnuotąją veržlę. Nustatykite mažiausią obuolio skersmenį reguliavimo varžtu (10), naudodami plokščią atsuktuvą tol, kol pasieksite reikiamą skersmenį.

Žievelės storį galite reguliuoti atleisdami sparnuotąją veržlę (12), reguliuodami skutimo geležtę (11) iki reikiamo žievelės storio ir iš naujo priverždami sparnuotąją veržlę.



RU МАШИНКА ДЛЯ ЧИСТКИ ЯБЛОК

Введение

Перед началом работы с машинкой для чистки яблок прочитайте данные инструкции, чтобы использовать устройство максимально эффективно. Мы также рекомендуем сохранить руководство на случай необходимости.

Особые ограничения в целях безопасности
Убедитесь, что лезвие и штифты заточены.

Не мойте машинку для чистки яблок в посудомоечной машине.

Перед использованием вымойте машинку в горячей воде с небольшим количеством жидкого моющего средства.

Основные компоненты

1. Ручка и присоска
2. Ось
3. Ручка
4. Крепежная рукоятка
5. Основание (с присоской)
6. Держатель ножа для очистки
7. Гайка-барашек
8. Нож для удаления сердцевины и спиральной нарезки
9. Штифт
10. Винт регулировки ножа для очистки
11. Нож для очистки
12. Гайка-барашек ножа для очистки

Применение

Снимите ось, повернув задвижку (4), и извлеките ручку (3) вместе с осью (2). Снимите ручку с оси, вращая ее, и переместите вправо. Прикрутите ее на ось. Установите основание (5) на ровную поверхность и закрепите с помощью присосок, прижав ручку (1). Сначала расположите яблоко на штифтах (9) перед ручкой и прижимайте яблоко к ножу для чистки, вращая ручку.

Нож очистит яблоко, порежет его по спирали и удалит сердцевину.

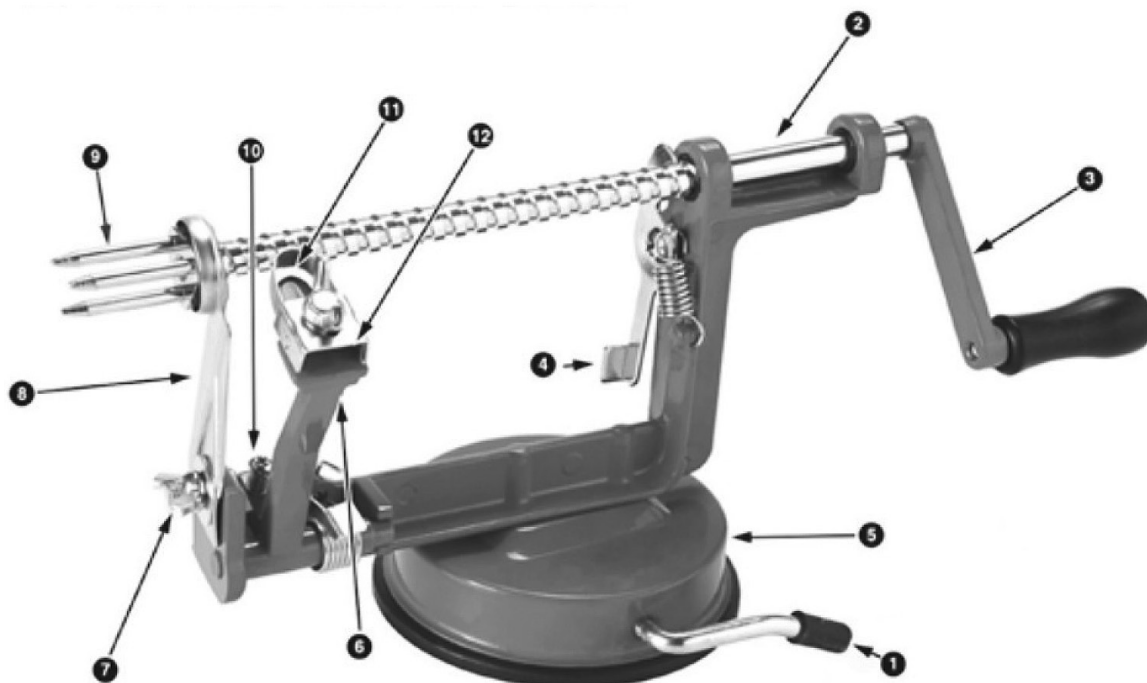
Извлеките очищенное яблоко из машинки.

Нажмите на крепежную рукоятку и вытащите ручку и ось. Снимите сердцевину со штифтов.

Вымойте машинку горячей водой с небольшим количеством жидкого моющего средства и дайте ей как следует высохнуть.

Регулировка

Вы можете отрегулировать положение ножа для удаления сердцевины и спиральной нарезки, прокручивая ось вперед, немного ослабив гайку-барашек (7) и крепежную рукоятку (4), до тех пор, пока штыри не встанут на место через круглую втулку. В остальное время оставляйте нож для удаления сердцевины и спиральной нарезки (8) надежно закрепленным и после регулировки затягивайте гайку. Вы можете отрегулировать минимальный диаметр яблока, поворачивая регулировочный винт (10) с помощью обычной отвертки. Вы можете отрегулировать толщину срезаемой шкурки, ослабив гайку-барашек (12), отрегулировав нож для очистки (11) до желаемой толщины и закрепив гайку-барашек.



Info/Tootja/Ražotājs/Gamintojas/Изготовитель: Tammer Brands Oy,
Viinikankatu 36, 33800 Tampere, Finland/Тампере, Финляндия

WWW.MAKUKITCHEN.COM